

# 36 - Klaus Is Japanese Because His Name Is Written "Kurausu"

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] ---**

When watching TV,

**[00:04] ---**

please keep the room bright...

**[00:06] ---**

...and sit well away from the TV.

**[00:08] ---**

That's right.

**[00:17] ---**

**My name is Seishiro Kurausu.**

**[00:20] ---**

**I have retired as a butler**

**[00:21] ---**

**and now live as a plantation owner in Brazil.**

**[00:26] ---**

Wait! I have yet to retire!

**[00:28] ---**

I will be a Sanzenin butler to the very end!

**[00:31] ---**

There's nothing left for you to do.

**[00:35] ---**

And a replacement for Himegami's  
been found already,

**[00:37] ---**

so I'm sure you've got no regrets left.

**[00:39] ---**

What could a beast know of my feelings?!

**[00:42] ---**

*Doesn't it bother you more  
that the beast is talking?*

**[00:45] ---**

It looks like even that

poverty-stricken butler

**[00:47] ---**

will be able to manage  
the spoiled little miss.

**[00:49] ---**

Hah! As if I could leave it in  
the hands of that greenhorn!

**[00:52] ---**

I'm going back to Japan!

**[00:53] ---**

Oh, no, you aren't.

**[00:55] ---**

You're going to enjoy the rest of  
your days here in Brazil with me!

**[00:59] ---**

What?!

**[00:59] ---**

No, not that!

**[01:01] ---**

Not that!

**[01:03] ---**

Tama! So it was you?!

**[01:06] ---**

**So it's a dream punch line  
right off the bat this week?**

**[01:08] ---**

**Well, then, good-bye, everyone.**

**[01:12] ---**

There's no way a tiger would talk.

**[01:15] ---**

I must be tired.

**[01:17] ---**

Brazil Overseas Trips for Seniors

**[01:18] ---**

What's this?

**[01:22] ---**

"Coffee plantation owner wanted in Brazil"?

**[01:25] ---**

How did this get into my room?

**[01:31] ---**

**Whosoever commands the  
butlers, commands the world!**

**[01:36] ---**

**The Great Butler War that will  
shake up the world has just begun!**

**[01:41] ---**

"Klaus" is written as "kura"

as in "kurashiki (warehouse)"

**[01:42]** ---

and "usu" as in "usu-kine  
(mortar and pounder)"

**[01:44]** ---

I am 100% Japanese!

**[01:47]** ---

Zettai nante shinjinai!  
I don't believe in absolutes!

**[01:50]** ---

Fukanou nante nai!  
No such thing as impossible!

**[01:52]** ---

Mirai wa hiraku te no naka ni aru  
The future is in the open palm of my hands

**[01:58]** ---

Dou yattemo katenai akuma ga  
A demon that I just can't win against

**[02:03]** ---

Megami no kao o shite chakkari (O\_O;)  
Brazenly pretending to be a goddess (O\_O;)

**[02:08]** ---

Keikenchi ja tannai kurai dakara  
Experience points are almost not enough

**[02:14]** ---

Isshou tanren shikou-sakugo ni sessa-takuma  
Training for life, working hard at trial and error

**[02:20]** ---

Mondai nara muzukashii-hodo ude ga naru shi  
Tougher the problem the more it gets me going

**[02:25]** ---

Yorokobu kao ga mirerya sore de ii shi  
Seeing the joy on your face is enough for me

**[02:30]** ---

Takara no chizu o boku wa te ni ireta  
I've found a treasure map

**[02:36]** ---

Juuou-mujin kimi o tsurete tsuki-susumou!  
Totally free, I'll take you and push forward!

**[02:41]** ---

Happii na kanchigai  
A happy misunderstanding

**[02:44]** ---

Chikai wa yuruganai!  
My pledge will stand fast!

**[02:47]** ---

Kaze no yukue mo kaete-miseru

I'll even change the direction of the wind

**[02:52]** ---

Kakkou wa kini-shinai  
I won't care how I look

**[02:55]** ---

Unmei ja kujikenai!  
No destiny will discourage me!

**[02:58]** ---

Ano kumo chirasu hayate no gotoku!  
Like the sudden gale scattering the clouds!

**[03:16]** ---

Klaus is Japanese Because His  
Name Is Written "Kurausu"

**[03:27]** ---

A good temperature.

**[03:33]** ---

*Ironing out the morning paper.*

**[03:34]** ---

*This is the butler's first  
duty of the morning.*

**[03:41]** ---

As expected, the delayed  
release of "Dragon Quest"

**[03:43]** ---

is affecting the price of the stock.

**[03:45]** ---

Goodness!

**[03:46]** ---

To think I had become a coffee  
plantation owner, comfortably retired.

**[03:51]** ---

What a strange dream I had.

**[03:54]** ---

Go ahead.

**[03:55]** ---

Huh?

**[03:57]** ---

If you want to retire, why don't you?

**[03:59]** ---

What?!

**[04:00]** ---

Heavens, no!

**[04:02]** ---

I intend to spend the rest of my  
days at the Sanzenin household!

**[04:04]** ---

I was merely speaking

of what I had dreamed...

**[04:07]** ---

According to Freud, dreams embody  
your unconscious desires.

**[04:12]** ---

In the depths of your heart,

**[04:13]** ---

you are thinking you are tired  
already and want to retire.

**[04:16]** ---

I-I am not!

**[04:18]** ---

Besides, if I were to leave,  
the Sanzenin household would...

**[04:21]** ---

...have no problem whatsoever.

**[04:22]** ---

What?!

**[04:23]** ---

Hayate and Maria will take  
care of the day-to-day things.

**[04:26]** ---

Oh, no need to worry about  
asset management and such.

**[04:29]** ---

Especially with the recent IT-related stocks,

**[04:32]** ---

it's probably beyond your abilities already.

**[04:35]** ---

Anyway, I'll be fine.

**[04:43]** ---

I must not run. I must not run.

**[04:45]** ---

I must not run. I must not run.

**[04:46]** ---

Um, Mr. Klaus?

**[04:50]** ---

An AT Field! An emotional barrier, I see.

**[04:52]** ---

Oh, Maria.

**[04:54]** ---

Oh, I don't know anymore.

**[04:57]** ---

What could have gotten into Mr.  
Klaus? He seems so depressed.

**[05:00]** ---

Yes, something must have come

as a great shock to him...

**[05:04]** ---

Oh!

**[05:05]** ---

Huh?

**[05:06]** ---

Aim for a Space Legacy?!

Mahal

**[05:06]** ---

No idea. Though, I did tell him that he could quit.

**[05:09]** ---

You didn't have to take his dream seriously...

**[05:12]** ---

Normally, if you have a butler who has served you for many years...

**[05:17]** ---

You give them a room of their own at the residence

**[05:20]** ---

and treat them like family...

**[05:23]** ---

It must have come as a shock to be told to quit.

**[05:26]** ---

There's no way he'd quit over something like that!

**[05:29]** ---

Deep inside, you must adore Mr. Klaus very much, Miss.

**[05:34]** ---

H-He's just an easy character to mess with.

**[05:37]** ---

Then please don't tell him to quit.

**[05:41]** ---

He may be getting swallowed up in Dirac's sea right about now.

**[05:44]** ---

Indeed.

**[05:45]** ---

Then go do an involuntary salvage operation or something!

**[05:49]** ---

Understood.

**[05:50]** ---

What was that laugh for?!

**[05:53]** ---

I'm coming in.

**[05:59]** ---

Head Butler.

**[06:00]** ---

Oh, Maria, the Miss has  
given me some time off.

**[06:04]** ---

I will spend the rest of my life in Brazil.

**[06:07]** ---

P-Please! There's no way the Miss  
seriously wants you to quit, right?

**[06:11]** ---

But! But!

**[06:14]** ---

If you've made up your mind,  
then it cannot be helped.

**[06:16]** ---

What?

**[06:17]** ---

I shall inform the Miss.

**[06:20]** ---

Wait! There may be some sense  
to what the Miss says, too!

**[06:23]** ---

Dreaming of retirement...

**[06:24]** ---

It seems I have become less than  
dedicated without realizing it!

**[06:27]** ---

I am thinking of going back to my days

**[06:29]** ---

when I was a footman aspiring  
to become a butler!

**[06:31]** ---

A footman?

**[06:32]** ---

**Footmen are people who work under butlers.**

**[06:36]** ---

**Incidentally, there are no footmen  
in the Sanzenin household.**

**[06:39]** ---

As a footman, I challenge Hayate  
Ayasaki to a serving-the-Miss match!

**[06:44]** ---

What a way to stack the  
odds against yourself.

**[06:46]** ---

Damn! Butting in needlessly!

**[06:48]** ---

I was almost on my way to  
Brazil, just as I'd planned!

**[06:54]** ---

A-A serving-the-Miss match?

**[06:57]** ---

I don't recall asking you to  
do anything so bothersome.

**[07:00]** ---

It was Mr. Klaus who suggested it, so...

**[07:03]** ---

You have certainly grown a lot  
in a short amount of time, boy.

**[07:07]** ---

However, you have one fatal flaw!

**[07:10]** ---

Wh-What about me is...

**[07:12]** ---

Maybe it's how you look too  
good when you cross-dress.

**[07:14]** ---

Now, now.

**[07:15]** ---

Boy, a butler is ultimately  
his mistress's shadow.

**[07:19]** ---

You are too aware of  
yourself as a protagonist!

**[07:21]** ---

But he *is* actually the protagonist,  
so it can't be helped.

**[07:24]** ---

In fact, he is rather unassuming  
for a protagonist...

**[07:27]** ---

Is that supposed to be a compliment?

**[07:30]** ---

A-At any rate, for the next 24 hours,

**[07:32]** ---

we will wield our skills as butlers  
to the utmost to serve Miss Nagi!

**[07:36]** ---

In the unlikely event that my service  
is less satisfactory than the boy's,

**[07:40]** ---

I will leave the estate!

**[07:42]** ---

What?!

**[07:45]** ---

Y-Yes, sir!

**[07:46]** ---

I will compete with all my might,  
so as not to insult the Head Butler!

**[07:55]** ---

*And thus, the serve-the-Miss match began.*

**[07:59]** ---

Boy, do you know what the most essential  
skill is for a butler to have?

**[08:06]** ---

Well, like starting out hated,

**[08:08]** ---

but being thought of as a nice  
person by the final episode?

**[08:10]** ---

Or swapping places with  
one's mistress by chance

**[08:12]** ---

and ending up solving the case?

**[08:14]** ---

No!

**[08:15]** ---

To be inspired enough to  
anticipate what's to come!

**[08:18]** ---

You need the ability to  
read multiple steps ahead

**[08:19]** ---

to anticipate what your mistress desires!

**[08:24]** ---

For the nobility, the morning  
begins with tea upon waking up!

**[08:27]** ---

Oh, if it's that, I already prepared it.

**[08:29]** ---

What?

**[08:31]** ---

Ah!

**[08:32]** ---

What?!

**[08:33]** ---

It is ready, Miss.

**[08:34]** ---

Thank you, Hayate.

**[08:36]** ---

Y-You fool!

**[08:37]** ---

In England, the land of butlers,  
this is a duty that is so important

**[08:40]** ---

that there is a role specially  
dedicated to making tea!

**[08:43]** ---

If you do not even know how to  
properly make tea, you are no butler!

**[08:47]** ---

These are technically tea bags made for  
the British Royal Household, though...

**[08:51]** ---

What?!

**[08:52]** ---

Ah! That sounds good!

**[08:54]** ---

Lemon or cream? Which would you like?

**[08:58]** ---

Listen here! Back in England, there  
is no such thing as lemon tea!

**[09:02]** ---

Only milk tea exquisitely  
prepared by the butler

**[09:05]** ---

serves to bolster the start of every day!

**[09:07]** ---

Then I'll go with lemon.

**[09:11]** ---

The lemon tea you made is good, Hayate.

**[09:14]** ---

Thank you very much.

**[09:15]** ---

Th-This can't be...

**[09:16]** ---

Nagi, please try to go a little easy on him.

**[09:20]** ---

It's wrong...

**[09:22]** ---

It's just wrong. Just wrong...

**[09:27]** ---

So you are going to school today, Miss?

**[09:30]** ---

Yes, because it would be mean

to mess with Klaus too much.

**[09:33]** ---

I see. But why?

**[09:36]** ---

It may not look it, but  
Klaus and I go way back.

**[09:39]** ---

The fact that we know each other well

**[09:41]** ---

is precisely what makes  
it worth messing with him.

**[09:49]** ---

Ah! Right now, I can get two  
extra pieces with the bucket!

**[09:53]** ---

And it comes with nuggets to boot!

**[09:57]** ---

I-I wonder if they ran out of chicken...

**[10:06]** ---

It looks like he didn't  
follow us all the way here.

**[10:09]** ---

So it appears.

**[10:10]** ---

You there!

**[10:11]** ---

Keep it down!

**[10:14]** ---

Miss!

**[10:22]** ---

Th-That's a piece of finely  
polished silverware!

**[10:25]** ---

That is the symbol of a first-rate butler!

**[10:29]** ---

Zvaaaaam!!

**[10:31]** ---

Boy! I have quit being a human being!

**[10:34]** ---

Mr. Klaus!

**[10:35]** ---

Y-You're a Sanzenin household butler!

**[10:42]** ---

The word "butler" comes from one  
who oversees the wine collection,

**[10:45]** ---

a permutation of "bouteillier"!

**[10:48]** ---

Wine! Vintage wine!

**[10:52]** ---

Violet Overdrive!

**[10:54]** ---

Damn!

**[10:55]** ---

Bordeaux! Burgundy!

**[10:57]** ---

I have no wine for a drunkard!

**[10:59]** ---

Kraaaash!

**[11:01]** ---

Stop right there!

**[11:02]** ---

They're both gone...

**[11:04]** ---

Yeah...

**[11:08]** ---

On sunny days like this,  
playing hooky is the best!

**[11:12]** ---

It's even more relaxing when I think  
of how everyone else is studying.

**[11:18]** ---

Now, if only we had a butler to make  
us some tea, it would be perfect.

**[11:22]** ---

Sunlight Yellow Overdrive!

**[11:30]** ---

Switching places?!

**[11:32]** ---

Negoro Butler Ninja Skill, the  
Switching Places Technique.

**[11:34]** ---

That was an unexpected nuisance.

**[11:37]** ---

Now, then...

**[11:38]** ---

M-My chronic back problem...

**[11:44]** ---

Oh! That's Nagi's head butler!

**[11:50]** ---

I'm looking for a perch.  
(Tomari-gi o sagashite imasu.)

**[11:55]** ---

A bittersweet memory.

(Suppai omoide daze.)

**[11:59]** ---

What the?! Holy cow!

**[12:01]** ---

This is super first rate cake and tea!

**[12:04]** ---

Much appreciated!

**[12:05]** ---

I owe you my life, so I  
wanted you to enjoy it.

**[12:09]** ---

Thank you! Let's dig in!

**[12:13]** ---

**"Thank you," huh?**

**[12:15]** ---

**A butler is his mistress's shadow,**

**[12:17]** ---

**but deep inside, he is always waiting  
for that one word of thanks.**

**[12:22]** ---

This is better than the ones from  
the shop by the train station!

**[12:24]** ---

And this tea has been poured exquisitely.

**[12:27]** ---

Just lovely!

**[12:27]** ---

I've found you!

**[12:29]** ---

Katsy!

**[12:30]** ---

Yukiji!

**[12:30]** ---

We have a really good reason for this!

**[12:32]** ---

I don't care about any of that!

**[12:33]** ---

Treat me, too!

**[12:36]** ---

Huh?

**[12:37]** ---

What on Earth are you going on about?

**[12:40]** ---

Play dumb, will you?!

**[12:41]** ---

You've got vintage stuff, don't you?!

**[12:43]** ---

Yukiji, you seem to be out for blood.

**[12:45]** ---

Sis! What are you doing being  
so violent towards the elderly?!

**[12:48]** ---

The elderly?!

**[12:50]** ---

After all, he came falling  
out of the sky just earlier.

**[12:52]** ---

He's a grandpa, and who knows when  
something might happen to him.

**[12:55]** ---

RIP.

**[12:56]** ---

Well, sure, but...

**[13:00]** ---

M-Mr. Klaus?

**[13:04]** ---

Just how far could they have gone?

**[13:06]** ---

Well, Klaus has probably recovered by now.

**[13:11]** ---

Mr. Klaus!

**[13:19]** ---

Oh? Here I was wondering who you might be,

**[13:22]** ---

but if it isn't the renowned  
Mr. Klaus of the butler world.

**[13:26]** ---

Judging by your appearance, you are  
a butler of the Ohkouchi household.

**[13:29]** ---

My name is Himuro Saeki.

**[13:31]** ---

Heave-ho! Heave-ho! Heave-ho!

**[13:32]** ---

And this is Little Master Taiga.

**[13:34]** ---

I will pretend I did not hear that last part.

**[13:37]** ---

What?

**[13:38]** ---

Butlers have long considered it an honor

**[13:40]** ---

to be called by their master's name.

**[13:42]** ---

You are an Ohkouchi butler and  
you do not even know that?!

**[13:46]** ---

Wow, I had no idea, Himuro.

**[13:49]** ---

Little Master! Petals!

**[13:50]** ---

Oh! R-Right!

**[13:52]** ---

To think you would cite an Edwardian  
custom in our Heisei Era!

**[13:56]** ---

It is so difficult to see.

**[13:58]** ---

The sight of a formerly great  
butler in his declining years.

**[14:01]** ---

Wha?!

**[14:02]** ---

It is sad that even as you  
have grown feeble with age,

**[14:04]** ---

you still cling to your position.

**[14:11]** ---

Th-That was awesome, Himuro!

**[14:13]** ---

With reflexes like that,

**[14:15]** ---

you will not be able to protect your  
mistress in her time of need, you know.

**[14:19]** ---

Perhaps you should retire and  
think about living your own life.

**[14:25]** ---

You are young, Ohkouchi butler.

**[14:27]** ---

What?

**[14:29]** ---

I am my mistress's shadow.

**[14:31]** ---

Shadows never have their own  
private lives to begin with!

**[14:34]** ---

If I see that I can no longer  
be of use to my mistress,

**[14:37]** ---

all that is left is for me

to merely disappear quietly.

**[14:46]** ---

Don't tell me...

**[14:47]** ---

...he just found his resolve to step down?!

**[14:50]** ---

No way!

**[14:57]** ---

Is he serious?

**[15:00]** ---

Is there no way for us  
to keep Mr. Klaus here?

**[15:03]** ---

We do have a trump card for that.

**[15:05]** ---

Really?!

**[15:06]** ---

Yes.

**[15:08]** ---

However, it will require  
you to lend a helping body.

**[15:12]** ---

Oh, please. That would  
be "lend a helping *hand*".

**[15:18]** ---

*I-I have a bad feeling about this.*

**[15:26]** ---

Ah, I have such fond memories of everything.

**[15:29]** ---

My life's purpose was to be  
with the Sanzenin household

**[15:33]** ---

and to live out my days here.

**[15:36]** ---

But what the young Ohkouchi  
butler said had some merit, too.

**[15:41]** ---

Perhaps it is high time I ended this...

**[15:47]** ---

Mr. Klaus.

**[15:59]** ---

I-I have met you somewhere before!

**[16:06]** ---

You are the sweet lady I saw in the garden!

**[16:09]** ---

This was a good idea, if I do say so myself!

**[16:11]** ---

Hayate's unique allure when dressed  
in women's clothes would be effective

**[16:14]** ---

even in the gay town of Ni-chome, Shinjuku.

**[16:17]** ---

Even Mr. Klaus will surely  
find comfort in this.

**[16:20]** ---

Wh-What is your name?

**[16:22]** ---

Ayasaki...

**[16:24]** ---

Ayasaki?

**[16:26]** ---

Oh! It's H-H-H-Hermione!

**[16:28]** ---

Ah! Hermione!

**[16:30]** ---

What a fantastic name! Like the  
name of someone who can use magic!

**[16:35]** ---

Y-Yes.

**[16:37]** ---

The truth is, I am a goddess, who  
lives in the estate's Yashagaike Pond.

**[16:41]** ---

Ah! I knew that you could  
not be an ordinary lady!

**[16:48]** ---

Mr. Klaus,

**[16:50]** ---

I have been watching you all this  
time from the bottom of the pond.

**[16:53]** ---

H-Have you really?!

**[16:55]** ---

You must not quit being the head butler.

**[16:57]** ---

You are still far too young for that.

**[17:02]** ---

What is the matter?

**[17:03]** ---

I have grown weak with old age and  
even my hair is completely white.

**[17:07]** ---

That is not true.

**[17:09]** ---

You are a fine gentleman with graying hair!

**[17:13]** ---

I-I am, aren't I?!

**[17:14]** ---

I get that a lot at the adult  
social club in Ikebukuro!

**[17:17]** ---

So you will no longer say  
you will retire, right?!

**[17:20]** ---

But lately, I can barely lift my  
arms because of my old shoulders...

**[17:24]** ---

Y-You're just a little  
stiff, that's all. See?

**[17:31]** ---

Look at how stiff you are!

**[17:34]** ---

Stiff!

**[17:36]** ---

Please do my upper and lower back as well.

**[17:38]** ---

Certainly!

**[17:40]** ---

Oh, there. Right there. That's the spot.

**[17:44]** ---

**Please hurry up and get convinced!**

**[17:45]** ---

**You difficult bow-tied old man!**

**[17:50]** ---

Who the hell is Klaus talking to?

**[17:53]** ---

Further that way!

**[17:55]** ---

No, we cannot go there.

**[17:56]** ---

T-Time for a tasty treat!

**[18:01]** ---

Hermione, th-the truth is...

**[18:04]** ---

Honey!

**[18:10]** ---

To think I have grown senile  
enough to be seeing things...

**[18:13]** ---

It backfired...

**[18:17]** ---

This tiger again!

**[18:20]** ---

Brazil Overseas Trips for Seniors

**[18:21]** ---

What's this?

**[18:29]** ---

Forgive me, man!

**[18:30]** ---

Tama, don't tell me you did  
this for a female tiger?!

**[18:33]** ---

I've fallen in love with that female tiger!

**[18:37]** ---

But I'm a tiger, so I can't  
get to Brazil all on my own!

**[18:40]** ---

And so you used Mr. Klaus?

**[18:43]** ---

You want to go to the plantation in Brazil.

**[18:45]** ---

You want to go. You want to go!

**[18:49]** ---

I just whispered that to him!

**[18:51]** ---

I'll tell you one thing.

**[18:52]** ---

Huh?!

**[18:55]** ---

There are no tigers in Brazil!

**[18:57]** ---

What?!

**[19:02]** ---

I know!

**[19:03]** ---

If I tell Mr. Klaus that  
his dream about Brazil

**[19:05]** ---

wasn't the product of his subconscious,

**[19:07]** ---

but that it was Tama's underhanded plot...!

**[19:12]** ---

No, I can't say that.

**[19:13]** ---

I'd forgotten that no one  
knows that Tama can talk...

**[19:56]** ---

Klaus!

**[19:57]** ---

What's the flower language for this flower?

**[20:00]** ---

Miss, it is loyalty to you.

**[20:03]** ---

Really?!

**[20:04]** ---

Yes, I just made it so.

**[20:11]** ---

This is for you!

**[20:16]** ---

Miss Nagi!

**[20:24]** ---

Mr. Klaus.

**[20:26]** ---

Mr. Klaus.

**[20:28]** ---

It no longer matters, boy.

**[20:31]** ---

There is nothing that I can do  
that you are not capable of.

**[20:33]** ---

Hey, Hayate!

**[20:35]** ---

Miss Nagi!

**[20:37]** ---

This morning's Butler  
Economy Marketing Journal

**[20:39]** ---

is soaked from the morning dew!

**[20:42]** ---

I can't read the stock market news!

**[20:47]** ---

Head Butler.

**[20:49]** ---

You have yet to teach me  
how to iron the newspaper.

**[20:53]** ---

Boy!

**[20:54]** ---

If you can't even iron the newspaper,  
the winner of the match is Klaus.

**[20:58]** ---

Miss!

**[21:01]** ---

Come on, Klaus!

**[21:07]** ---

It seems I have no choice.

[21:16] ---

A good temperature!

[21:20] ---

It seems Mr. Klaus has completely recovered.

[21:23] ---

Yes.

[21:24] ---

We owe it all to you, Miss.

[21:26] ---

He may not be much, but he is a part of the Sanzenin household.

[21:28] ---

I would not wake up feeling good if I had driven him away!

[21:34] ---

Shall we go make some lemon tea?

[21:36] ---

That is a good idea.

[21:45] ---

**Next time, they will not fight,**

[21:47] ---

**but instead, aim to coexist with small animals.**

[21:52] ---

Waratte lun-lun-lun  
Smile lun-lun-lun

[21:54] ---

Lala-lun-lun-lulu naita hi mo  
Lala-lun-lun-lulu even on a day I've cried

[21:58] ---

Sawagu kaze ni yureru egao kokoro haretoku  
A smile wavers in the wind and clears my heart

[22:03] ---

Kyou mo lun-lun-lun mawarun-lun-lulu  
Today again lun-lun-lun turning lun-lun-lulu

[22:06] ---

Taiyou no shita de kimi to odoru kimagure na dansu  
A whimsical dance with you under the sun

[22:21] ---

Nanige-naku sashi-dasu te ni mitorete  
Riveted by the hand you've casually offered

[22:26] ---

Tsugi no kotoba maigo ni natchau no  
My next words become lost

[22:32] ---

Otonabite tsutsumi-komu manazashi ni

The mature gaze that envelopes me

**[22:37]** ---

Tsuyogari wasurete-yuku  
Makes me forget my bravado

**[22:43]** ---

Sotto furetete nemurenai yoru no nagai toki mo  
Keep that soft touch on long sleepless nights

**[22:49]** ---

Yume kara sameta bakari no hoho ni mo  
And on my cheek, just awakened from a dream

**[22:55]** ---

Lun-lun-lun  
Lun-lun-lun

**[22:56]** ---

Lala-lun-lun-lulu tsun to shita  
Lala-lun-lun-lulu that hoity profile

**[23:00]** ---

Yokogao hora atto iu ma waratteru desho?  
Look, there's a smile there already, see?

**[23:05]** ---

Sora to lun-lun-lun mawarun-lun-lulu  
With the sky lun-lun-lun turning lun-lun-lulu

**[23:09]** ---

Kimi ga fukasu kaze no naka  
In a breeze of your making

**[23:13]** ---

Odorū hidamari no dansu  
A dance in a sunny spot

**[23:26]** ---

Wataru & Saki's

**[23:26]** ---

Wataru and...

**[23:27]** ---

Saki's...

**[23:27]** ---

Butler Report

**[23:27]** ---

Butler Report!

**[23:29]** ---

With the sunny smile and the boyish charm,

**[23:31]** ---

I'm the manager of Rental Video  
Tachibana, Wataru Tachibana!

**[23:34]** ---

And I help take care of him.

**[23:36]** ---

I'm the maid, Saki Kijima.

**[23:37]** ---

Now that the image song is ready to go,

**[23:39]** ---

maybe we should make some  
promotional merchandise!

**[23:42]** ---

What do you think would sell well?

**[23:44]** ---

How about a rare glimpse  
at Rental Video Tachibana's

**[23:46]** ---

clutzy maid in a pleasingly  
embarassing situation?

**[23:48]** ---

What do you think? You *have* been  
attracting more customers, lately.

**[23:52]** ---

Young sir, would you please stop it?!

**[23:54]** ---

Tachibana!

**SIGN** Preview

**[23:57]** ---

Hayate, what kind of girl  
would you say is your type?

**SIGN** The next episode of

"Hayate the Combat Butler" is...

**[24:00]** ---

Uh, good question...

**[24:01]** ---

I think I like normal girls the best.

**[24:04]** ---

"Normal"?

**[24:04]** ---

I'm not sure you'd understand, miss...

**[24:07]** ---

How dare you?! Do you think I  
can't become your ideal girl!?

**[24:12]** ---

Next time on "Hayate the Combat Butler",

**[24:13]** ---

"I Want to Go Back to Being an Ordinary Girl,  
But Buy My Character Songs, Okay?"

**[24:13]** ---

I Want to Go Back to Being an Ordinary Girl,  
But Buy My Character Songs, Okay?

**[24:16]** ---

**[24:16]** ---

I see! So, Hayate likes normal girls...

**[24:19]** ---

Did you know the lion statues in  
front of certain apartment buildings

**[24:22]** ---

are called "shiisa" in Okinawa?

**[24:25]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:22:01 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:22:01 UTC by whimsee